CITÉ INTERNATIONALE DES ARTS

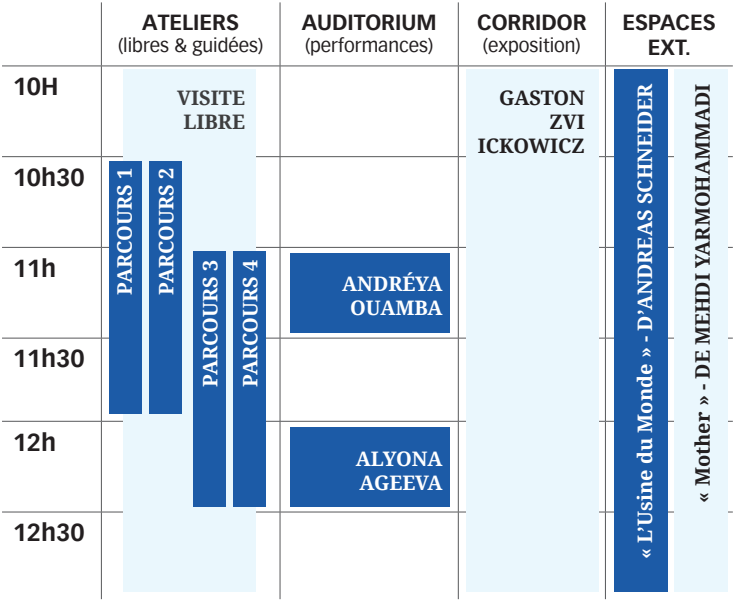
SO ARTY!

Parcours d'ateliers d'artistes & brunch musical

Festival Les Traversées du Marais
Samedi 9 septembre 2017

marais culture +

MATIN



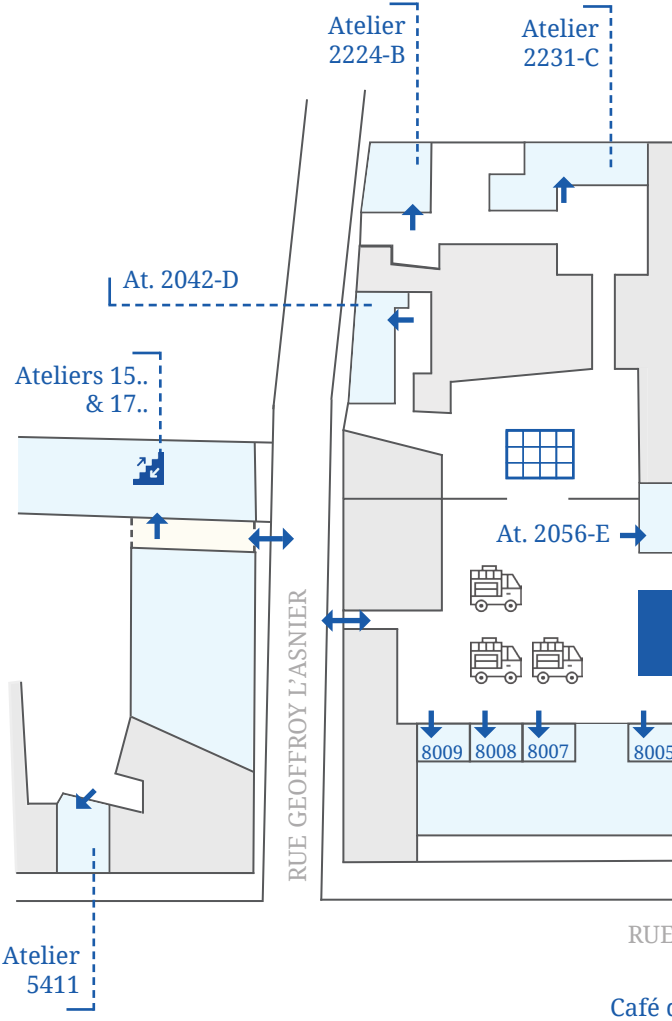
ARTISTES PRÉSENTS DANS LES ATELIERS

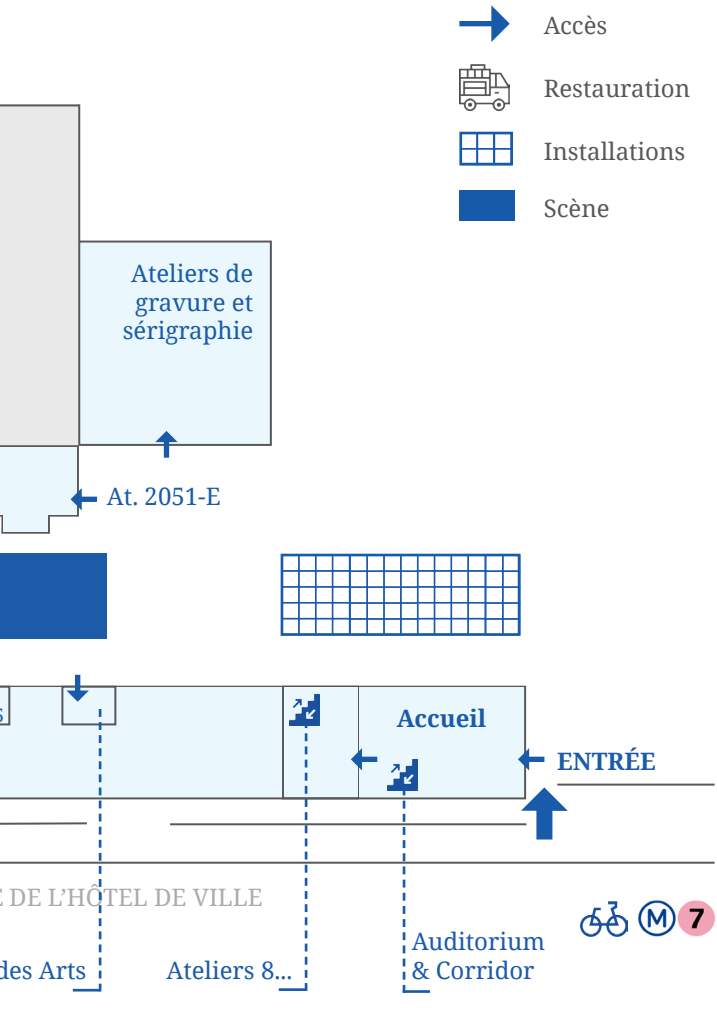
Sena **BASOZ** - Eva **BORNER** - Zdenka **BRUNGOT SVITEKOVA** - Luis **CHENCHE** - Marie **EDINGER PLUM** - Simone **ETTER** - Léa **GIRARDIN** Adam **HINES-GREEN** - Berit **JÄGER** - Arijana **KAJFES** - Lydia **KANN NETTLER** Shih Chieh **LIN** - Capucine **MATTI** - Hura **MIRSHEKARI** - Sonja **NAGEL** & Jan **THEISSEN** - Frédéric **NAUCZYCIEL** - Jun Qiang **NIU** - Catherine **O'DONNELL** Fernando Victor **PRIETO COZ** - Marie **QUEAU** - Alexandre **SANGSUE** Zahra **SHAFIE** - Pola **SPERBER** - Verena **WALZL** - Hsiang-Lin **WANG** Andrea **WINKLER**

APRÈS-MIDI

	SCÈNES (concerts & performances)	CAFÉ DES ARTS	ATELIERS (gravure & sérigraphie)	CORRIDOR (exposition)	ESPACES EXT.	
12H30	CONCERT DU QUATUOR VAN KUIJK		VISITE LIBRE	GASTON ZVI ICKOWICZ	« L'Usine du Monde » - D'ANDREAS SCHNEIDER	« Mother » - DE MEHDI YARMOHAMMADI
13h	A. AGEEVA, Z. SHAFIE & S. BRICAULT	RADIO THE REAL	DEMONS-TRATION			
13h30	A. AGEEVA & S. BRICAULT					
14h	CONCERT DU QUATUOR VAN KUIJK	MICRO-LIBRE				
14h30	CONCERT DE RUNAI AVEC S. BRICAULT					
15h			DEMONS-TRATION			
15h30						

Les restaurants **Minute Papillons**, **Le Tart'in**, et **Chez Aija** seront ouverts dès 12h30 dans la cour !


Atelier
2224-B
Atelier
2231-C
At. 2042-D
Ateliers 15..
& 17..
At. 2056-E
RUE GEOFFROY L'ASNIER
8009
8008
8007
8005
Atelier
5411


Accès
Restauration
Installations
Scène
Ateliers de gravure et sérigraphie
At. 2051-E
Accueil
ENTRÉE
DE L'HÔTEL DE VILLE
des Arts
Ateliers 8...
Auditorium & Corridor
M 7

SO ARTY! est le fruit d'un travail estival de toutes les équipes de la Cité internationale des arts, et a été concocté plus particulièrement par Corinne Loisel, Alix de la Chapelle et leurs complices à la Communication, Angélique Veillé et Camille Cuvillier.

Merci à tous les artistes résidents qui font vivre depuis 52 ans la Cité au rythme de la création contemporaine, et à tous ceux qui se sont lancés dans l'aventure de notre première édition des Traversées du Marais.

LES TRAVERSÉES DU MARAIS

Marais Culture +, le réseau des institutions culturelles du Marais, vous donne rendez-vous pour la 3e édition de son festival, *Les Traversées du Marais*, du 8 au 10 septembre 2017. Cette troisième édition se déploie cette année, le temps d'un week-end, en plus de vingt lieux emblématiques du quartier, à travers des propositions artistiques variées.

Pour sa première participation, la **Cité internationale des arts** vous ouvre ses portes pour des visites d'ateliers libres, ou guidées par des médiateurs (le programme complet à l'accueil), des performances, concerts, etc... Ce sont près de quarante artistes, à découvrir dans ce document, qui ont souhaité montrer leurs travaux : entrez dans les coulisses de la création dans toute sa diversité !

Vous pouvez également vous restaurer au cours de votre visite, en dégustant des spécialités françaises, italiennes et taïwanaises (rendez-vous dans la cour).

La journée se clôturera par une programmation « off » de portes-ouvertes d'ateliers de 18h à 22h.

Pour le programme de la journée, merci de vous reporter aux pages doubles de la brochure.

Audito-
rium &
Scène

© dr

Alyona AGEEVA

Alyona Ageeva présente plusieurs performances créées en collaboration avec différents artistes résidents de la Cité internationale des arts. Aboutissement de projets mutuels à long terme et d'improvisations uniques et éphémères, elles témoignent de la volonté de l'artiste d'établir un dialogue unique entre les arts et les cultures.
Sa collaboration avec Zahra Shafie et Mehdi Yarmohammadi mettra en lumière des matériaux traditionnels, et celle avec Anja Gang présentera l'art numérique comme élément de performance.

Danseuse et interprète, Alyona Ageeva (Russie) explore différents courants artistiques et souhaite surmonter les limites d'un style et d'un genre. Elle collabore avec des musiciens, des poètes, des artistes du monde entier.

Dancer and performer, Alyona Ageeva (Russia) will introduce her collaborations with various artists in residence at the Cité internationale des arts. Her work with Zahra Shafie and Mehdi Yarmohammadi will feature traditional material, and her collaboration with Anja Garg will present digital art as a performance element.

12h-12h30 & 13h-14h

En résidence via l'Institut français.

Atelier
8419
© dr

Sena BASOZ

Montrant des os blancs flottant sur la mer : la vidéo « sans titre » de Sena Basoz a été tournée à Çeşme en Turquie, où les réfugiés tentent de traverser la mer pour atteindre l'île grecque la plus proche, Chios.
Les os flottants sont à la source de la vie, représentant une ultime unification entre corps et nature. Cet instant est figé dans un temps différent du nôtre, peut-être après la mort. L'eau de mer qui porte délicatement ces os nous rappelle le pouvoir de régénération de la nature, du temps et de l'art.

Sena Basoz (Turquie) est une artiste plasticienne, performeuse et cinéaste qui vit et travaille à Istanbul. Elle a obtenu son MFA en film/vidéo à Bard College (USA) en 2010.

Sena Basoz (Turkey) is a visual/performance artist and a filmmaker. She presents her untitled video of floating white bones on the sea. It has been shot in Çeşme in Turkey, where refugees attempt to cross the sea to reach the closest Greek island, Chios.

10h-12h30

En résidence via la Fondation pour la Culture et l'Art à Istanbul (IKSV), Turquie.

Atelier
8304
© dr

Eva BORNER

Dans son travail, Eva Borner questionne les concepts de présence et d'absence. S'inspirant d'expériences personnelles qui l'ont façonnée, elle mêle différentes disciplines tels que le cinéma, la photographie, la sculpture, la musique ou la danse.

Eva Borner vit et travaille en Suisse en tant qu'artiste plasticienne. Ses œuvres sont exposées dans de nombreuses galeries d'art et biennales telles que la Biennale de Venise, la Fiac à Paris, le Centre d'art et de photographie de Lectoure, Stimultania de Strasbourg, le *Kunsthaus Zofingen, Swatch Art Center* de Shanghai, etc.

Media artist Eva Borner (Switzerland) studies in her work the questions of presence and absence. She brings experiences that have shaped her personally, mixing cinema, photography, sculpture, music and dance.

10h-12h30 En résidence via le Canton d'Argovie, Suisse.

Scène

Rúnaí

Samuel BRICAULT

Le projet « Runai », né en 2017, rassemble plusieurs artistes passionnés de musique irlandaise, qui confrontent leurs diverses influences musicales pour en dégager leur propre interprétation. Mêlant plusieurs instruments traditionnels irlandais, comme le bodhran, la flûte whistle, la guitare ou le violon, mais aussi la contrebasse ou le concertina, le groupe réalise ses propres arrangements originaux, des *reels* endiablés aux doux *slow air*, fidèles à la tradition ou empruntant des couleurs aux styles modernes.

Né en 1991, Samuel Bricault (France) commence la musique par le *tin whistle* (flûte irlandaise) avec lequel il interprète des danses populaires ariégeoises. Il joue également de la flûte traversière.

Born in 1991, Samuel Bricault (France) is a transverse flute player. He founded the Runai project, which brings together several Irish-influenced artists. They confront their various musical influences to create their own interpretation of this musical tradition.

13h-14h &
14h30-15h30

En résidence via le Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris.

Atelier
5411
© dr

Zdenka BRUNGOT SVITEKOVA

Un « geste » désigne un univers expressif concis, autonome et complet qui se produit dans un temps bref et instantané. Une « action » est le fait de faire et d'agir. Le terme « Geste-action » rassemble les deux mots pour signifier le fait d'accomplir une action chorégraphique en constant devenir. La pièce présentée explore un catalogue où chaque geste-action est appelé par le nom d'un organe, réécrivant la relation au corps, devenue chair vivante en mouvement, union du *soma* et de la *psyché*.

Zdenka Brungot Svíteková (Slovaquie) est performeuse, chorégraphe et professeur. Elle invite Emanuele Palumbo, compositeur italien et étudiant au Conservatoire Supérieur de Musique et de Danse de Paris dans la classe de Gérard Pesson à collaborer à la réalisation de cette pièce.

Programme de performances (25') : 10h15, 11h30, 12h30.

Zdenka Brungot Svíteková (Slovakia) is a performer, choreographer and trainer. "Geste-action" is a piece exploring a catalogue of organs through actions which rewrite our relationship to the body. For this piece, she collaborated with Emanuele Palumbo, an Italian composer studying at the Conservatoire Supérieur de Musique et de Danse de Paris.

Program for the performances (25'): 10:15, 11:30, 12:30 am.

10h-12h30 En résidence via l'Institut français.

Atelier
8215
METRO
PAR
© dr

Luis CHENCHE

Luis Chenche présente son projet « 1000 DIFFERENT SPACES » développé au cours de sa résidence à la Cité internationale des arts. Sa série de 1000 dessins sur papier calque est une réflexion sur l'urbanité et les friches architecturales. En utilisant des formes topographiques, l'artiste interroge l'imperceptible urbain, à la vue de tous, et pourtant ignoré. Emergent alors de nouveaux territoires fictifs qui interpellent les conventions traditionnelles du paysage.

Luis Chenche (Equateur) a étudié les arts visuels à UArtes (Université d'art) à Guayaquil. En 2016, il a participé à la 13e Biennale de Cuenca (Equateur) sous la supervision de Dan Cameron, où il a obtenu le Prix de Paris.

Visual artist Luis Chenche (Equator) presents "1000 DIFFERENT SPACES", a project consisting in the production of a series of 1000 drawings on tracing paper. It is a reflexion upon the urban elements and the abandoned architecture structures the city contains but usually hides.

10h-12h30

En résidence via l'Institut français.

© dr

Marie
EDINGER PLUM

La pratique de Marie Edinger Plum découle d'un intérêt pour certaines formes d'expression liées aux objets et aux symboles que nous utilisons dans nos cultures modernes. Elle s'intéresse aux propriétés physiques de ces objets ; surface, couleur, matériau, ainsi que leurs valeurs appliquées et héritées. Elle essaie d'examiner leur sens conventionnel dans nos cultures, afin de comprendre comment nous organisons l'information visuelle au sein de notre environnement.

Marie Edinger Plum (Danemark) prépare actuellement deux expositions au *Museo de Arte Contemporáneo* (Chili), et à la Maison d'Art et du Design (Danemark).

Visual artist Marie Edinger Plum (Denmark) is interested in objects and symbols that we choose to integrate as part of our current modern culture. She studies the physical properties of these objects; surface, color and material and tries to examine their conventional meaning in our cultures.

10h-12h30 En résidence via l'Agence danoise de la culture.

Atelier
8007
© dr

Simone ETTER

Simone Etter propose une performance dans son atelier. Elle interroge les concepts de hiérarchie dans les espaces publics et culturels, le rapport établi au paysage et à la spectacularisation du génie artistique.

Dans son travail, Simone Etter (Suisse) se fonde sur la perception et l'utilisation des espaces publics. Ses méthodes de travail donnent l'opportunité de réagir, d'intervenir, de réfléchir et de créer de nouveaux espaces dans lesquels les participants collaborent à la création d'actions artistiques.

Simone Etter participe également au projet « The REAL » présenté au cours de l'après-midi dans le Café des Arts.

In her work Simone Etter (Switzerland) thinks about how we perceive and - have to - use public space. She proposes a performance in her studio which is an occasion to question hierarchies in public spaces, culture spaces, etc.

She is also participating in the project "The REAL" presented in the Café des Arts in the afternoon.

10h-12h30 &
13h-15h30

En résidence via l'Atelier Mondial de Bâle, Suisse.

Atelier
1548

© dr

Léa GIRARDIN

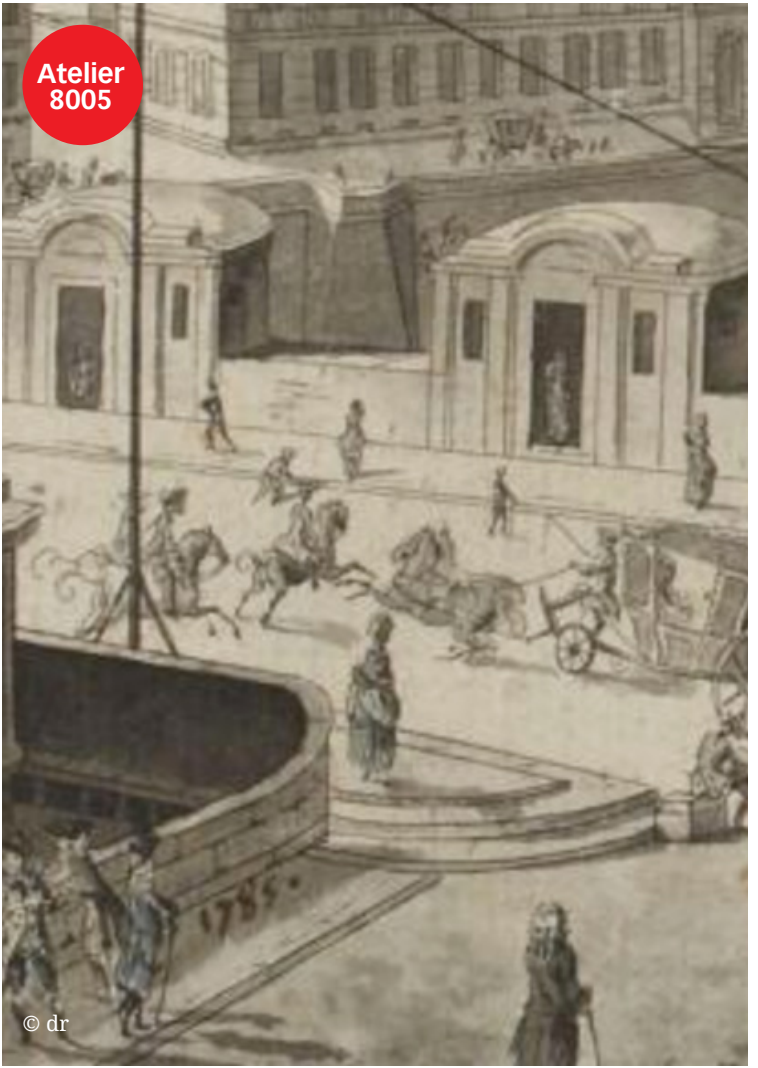
Le travail présenté par Léa Girardin s'inscrit dans la lignée de ses recherches sur la « magie » des objets du quotidien. Son projet s'est développé à partir de séries de portraits représentant la mise en contact des êtres humains et des objets dans un cadre où l'un influence l'autre et vice versa, créant un dialogue souvent absurde : l'être humain devient une figure plate, simple support, tandis que l'objet occupe la place centrale.

Léa Girardin (Suisse) est photographe, diplômée d'un Bachelor en photographie de la *Zürcher Hochschule der Künste* de Zürich ainsi que d'un Master en Design et Théorie de l'image de la *Hochschule für Gestaltung und Kunst* de Bâle. Elle vit et travaille à Bâle.

Léa Girardin (Switzerland) is a photographer focusing currently on everyday objects and their potential "magicality". Her project has developed itself through several series of portraits, where the human figure appears as a simple carrier, almost totally flat, whereas the object occupies the main position.

10h-12h30

En résidence via la République et Canton du Jura, Suisse.


Atelier
8005
1785
© dr

Adam HINES-GREEN

Adam Hines-Green présente un projet sous forme d'« enquête », né de son implication dans la collision d'une camionnette avec un piéton sur le Pont Neuf. Il établit un processus médico-légal qui cherche à fixer dans le temps un instant catastrophique. La zone de l'accident devient scène de crime et le public à la fois victime et auteur. Il s'appuie également sur la médecine et les interventions d'urgence, la criminologie et les formes d'écriture expérimentale pour présenter une multiplicité de points de vue sur un seul événement.

Adam Hines-Green (Royaume-Uni), achève actuellement une maîtrise en sculpture au *Royal College of Art* de Londres. Il a précédemment étudié la médecine et l'histoire de l'art à l'Université de Cambridge et au Collège universitaire de Londres.

Adam Hines-Green (United Kingdom) presents an "investigation" into his involvement in the collision of a van with a pedestrian on the Pont Neuf. The process seeks to fix a catastrophic instant in time, treating a specific area of public space as a crime scene, and the public as both victim and perpetrator.

10h-12h30

En résidence via le Royal College of Arts de Londres, Royaume-Uni.

Atelier
2056-E
© dr

Berit JÄGER

Le travail de Berit Jäger (Allemagne) traite de différents espaces, réflexions et hétérotopies de la philosophie. Elle utilise ses recherches et ses réflexions comme un langage par l'image. Elle s'échappe ainsi du quotidien par son travail de photographie, de vidéo et d'installations vidéos.

Ce projet se concentre sur l'éternel recommencement de la vie quotidienne : les frictions, les résistances, le tempo et le désir d'y échapper.

The work of Berit Jäger (Germany) deals with different spaces, reflections and philosophic heterotopies. She uses her research and reflections as a language through the images she creates. She escapes the daily life by her work of photography, video and video installations. The project she presents focuses on the eternal renewal of everyday life and all we do to fight it.

En résidence via la Fondation pour la culture Künstlerhaus Schloss Balmoral Rhénanie-Palatinat, Allemagne.

10h-12h30

Atelier
8009
© dr

Arijana KAJFES

Arijana Kajfes invite Sekou Sissoko et son maître Issa Niambele, pour travailler le tissu Bogolan (technique textile traditionnelle originaire d'Afrique de l'Ouest) et la danse Koteba, basée sur les mouvements en spirale de l'escargot - symbole du mythe de la création. Il s'agit d'un processus collaboratif et performatif auquel les visiteurs pourront participer en créant leur propre textile Bogolan.

Arijana Kajfes (Croatie) vit et travaille majoritairement à Stockholm. Son travail est axé autour de l'expérimental et de la recherche interdisciplinaire, où art, science et technologie se rencontrent. Elle a également passé de longs séjours au Mali, en Afrique de l'Ouest, où elle dirige une organisation qui promeut les échanges artistiques.

Arijana Kajfes (Croatia) invites Sekou Sissoko and her master Issa Niambele to work on Bogolan fabric (traditional fabric technique born in West Africa) and Kotaba dance. In this collaborative performance, visitors are invited to participate and create their own fabric piece.

10h-12h30

En résidence via la République et Canton du Jura, Suisse

Atelier
8227
© dr

Lydia
KANN NETTLER

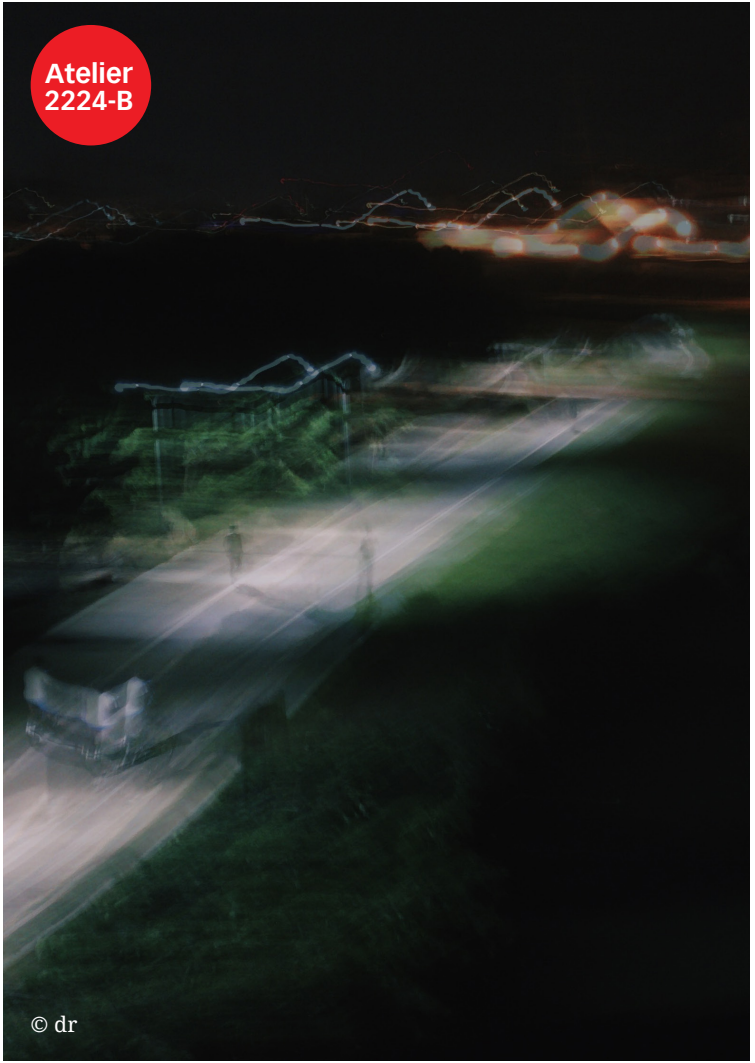
Ecrivain et peintre, Lydia Kann Nettler (États-Unis) crée des installations incluant sculpture, dessin et prose. Elle présente ici des images de son installation représentant le camp d'internement de Gurs, situé dans le sud de la France pendant la Seconde Guerre mondiale. Elle souhaite établir une comparaison entre les camps et la facilité de sa vie aujourd'hui aux États-Unis. Elle présentera également des images d'un roman graphique en cours sur les thèmes de l'impact de la guerre sur l'individu.

Lydia Kann Nettler is a writer and painter from the U.S. who creates site-specific installations that include sculpture, drawing, and prose.

She will exhibit images of her installation depicting an internment camp, Gurs, in the south of France during World War II and comparing it to the ease of her life in the U.S. She will also show images from a graphic novel in progress about the impact of war on the individual.

10h-12h30

Lauréate de la commission Écritures
de la Cité internationale des arts.


Atelier
2224-B
© dr

Shih Chieh LIN

Shih Chieh Lin présente son projet en cours « Zhongshan N. Road » transformant un espace physique en une rivière sinueuse du temps et de la lumière, une méditation sur la mémoire et l'espace. Il présente également certains de ses travaux antérieurs, notamment « A Short History of Decay », un projet vidéo réalisé à partir d'un film de propagande diffusé par l'armée américaine dans les années 70, présentant l'histoire de la colonisation et de l'installation de l'armée américaine à Taïwan après la Seconde Guerre mondiale.

Shih Chieh Lin (Taïwan) est un artiste vidéaste et cinéaste basé à Taipei. Ses travaux se concentrent sur le thème de la reconstruction des histoires et des souvenirs.

Shih Chieh Lin is a Taiwanese audiovisual artist and filmmaker. His work focuses on the themes of the different dimensions of reality and the reconstruction of histories and memories. He presents his work-in-progress video "Zhongshan N. Road", and anterior video project "A Short History of Decay" about the history of colonisation and the establishment of the US military in Taiwan after World War II.

10h-12h30 En résidence via le Centre Culturel de Taiwan à Paris.

Atelier
1544
© dr

Capucine MATTI

Le projet en cours de Capucine Matti est une exploration visuelle sur le thème des liens familiaux. Il se compose d'une série de portraits créés à partir de photographies prises dans les rues de Paris ou provenant des archives de sa famille. Ce travail est d'une part un travail d'introspection, mais aussi une réaction au matraquage d'images que nous subissons chaque jour. Capucine Matti désire redonner vie par la peinture à ces moments intimes capturés par des photographies oubliées au fond d'un tiroir ou amassées dans notre téléphone portable.

Illustratrice de formation, Capucine Matti (Suisse) a travaillé plusieurs années dans le domaine des arts graphiques. Elle consacre sa résidence à la Cité internationale des arts à la production de peintures à l'huile, son médium de prédilection.

Capucine Matti (Switzerland) is an illustrator and painter. The project she is working on is a visual exploration of family bonds. It is composed of a series of portraits created out of photographs she took in the streets of Paris or out of her family archives.

10h-12h30 En résidence via l'Atelier Mondial de Bâle, Suisse.

Atelier
8124
© dr

Hura MIRSHEKARI

Les femmes de mon pays

Mon pays est un pays de légende
C'est le pays du vent, du sable et du soleil
C'est la Région de Sistan-et-Baluchistan
Les femmes de ma terre sont belles, gentilles
Intelligentes et sensibles, elles sont stables et fortes
Ils ont mis le feu aux sentiments des filles et des femmes
Ils ont étouffé la voix chaleureuse des mères de ma terre
Ils ont éteint l'amour dans le cœur des femmes aujourd'hui

Hura Mirshekari (Iran) est une artiste peintre. Elle a participé à de nombreuses expositions en Iran et à l'étranger et y a présenté ses oeuvres engagés pour la défense des droits des femmes.

With her project "The Women of my country", Hura Mirshekari aims to show the situation of women today in Iran.

10h-12h30

En résidence via l'Institut français,
avec le soutien du Ministère de la Culture.

Atelier 8008

Sonja NAGEL & Jan THEISSEN

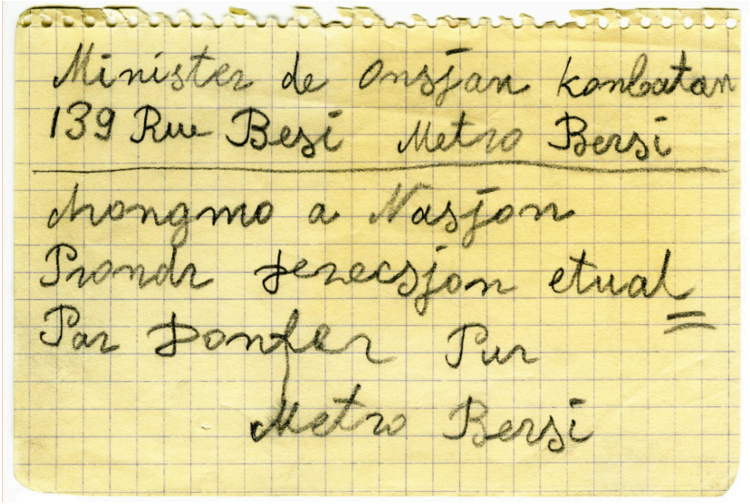
Selon Sonja Nagel et Jan Theissen, le travail architectural est une expérience fondée sur la recherche. Ils testent les limites de la pratique architecturale actuelle de manière à en développer le répertoire. La base de leur travail consiste en une « mémoire d'images » rassemblées à partir de leurs propres observations, de photographies anonymes et de leurs particularités. Cette mémoire forme un dictionnaire de constructions anonymes, miroir de la diversité architecturale ou structurelle contemporaine.

Sonja Nagel et Jan Theissen (Allemagne) ont étudié l'architecture et le design à la *Design Academy* d'Eindhoven, à l'Institut Pratt de New York ainsi qu'à l'Académie des Arts de Stuttgart et de Saarbrücken.

For Sonja Nagel and Jan Theissen (Germany), the process of creating architecture is an ongoing research, an experiment. In addition to seeking the familiar and established icons and paradigms of architecture and art, they collect and photograph anonymous buildings, creating an encyclopedia of contemporary architecture.

10h-12h30 En résidence via la République Fédérale d'Allemagne.

Atelier
2042-D



Minister de Onsjan konbatan
139 Rue Besi Metro Bersi

Arongmo a Nasjon
Prondr Jerecsjon etual
Par Donfer Pur
Metro Bersi

© dr

Frédéric NAUCZYCIEL

Frédéric Nauczyciel présente le projet qu'il développera pendant sa résidence à la Cité internationale des arts.
« J'ai tout oublié » sera un film sonore et immersif, avec peu d'images, fait à partir d'enregistrements familiaux, réalisés sans intention artistique. Ces enregistrements sont à même de ramener en chacun de nous les fantômes de l'Europe, une langue, le Yiddish, l'accent et la voix des survivants de l'Holocauste dont la génération tend à disparaître. Il évoquera la langue, la migration et la manière dont les nouvelles générations investissent ces histoires.

Frédéric Nauczyciel (France) est un artiste associé de la Cité internationale des arts depuis début 2016. Ses installations (vidéos, photographies et performances) restituent l'expérience et la force de langues performatives et transcommunautaires.

Frédéric Nauczyciel is a French visual artist. He presents the project he will develop during his residence at the Cité internationale des arts, "J'ai tout oublié", a sound and immersive film, bringing into each of us the ghosts of Europe, the Yiddish language, and the voice of the survivors of the Holocaust whose generation tends to disappear.

10h-12h30

Frédéric Nauczyciel est artiste associé de la Cité internationale des arts.

Atelier
1702

證明

PROVE

© dr

Jun Qiang NIU

« Pour ce projet, j'ai invité les personnes les plus importantes de ma vie : mes parents, mes proches, mes amis... Je leur donne une caméra vidéo et leur demande : si je devais soudainement disparaître de la surface de la terre, et que vous pouviez garder une partie de ma vie, quelle serait-elle ? Une partie de ma vie pourrait être quelque chose que je possède, un trait de ma personnalité, ou encore une expérience vécue. Ensuite, la personne tenant la caméra répond à la question, et parfois, l'image tremble. » - Jun Qiang Niu

Jun Qiang Niu (Taïwan) est né en 1983. Il est diplômé de de l'Université nationale de Taipei, Taïwan. Son travail se développe autour de la vidéo, du film expérimental, de la photographie et des installations mixtes.

For "Prove I", Jun Qiang Niu (Taiwan) invited the most important people in his life to hold a camera in front of them and to answer the question: "If I were to vanish from the earth suddenly, and you could keep a small portion of my life, what would it be?"

10h-12h30 En résidence via le Centre Culturel de Taïwan à Paris.

Atelier
8413

© dr

Catherine O'DONNELL

Les travaux de Catherine O'Donnell sont une exploration de l'architecture et de l'histoire culturelle de l'environnement urbain. Elle travaille actuellement sur les logements sociaux qu'elle re-contextualise afin de donner à voir l'élégance de leurs lignes architecturales. Au cours de sa résidence, elle a élargi ses recherches pour inclure les logements modernistes d'après-guerre visibles à Londres et à Paris.

Catherine O'Donnell (Australie) est reconnue pour sa pratique du dessin. Elle est représentée dans des collections publiques et privées en Australie et à l'étranger.

Catherine O'Donnell is an Australian artist, best known for her drawing practice. Her current focus is on social housing, reimaging these places in a contemporary art context, and trying to disrupt cultural prejudices which prevent people from seeing the underlying elegance of these simple dwellings.

10h-12h30

En résidence via l'Université de Sydney
Fondation Power Institute pour les Arts et la Culture

Audito-
rium
© dr

Andréya OUAMBA

En référence à son projet « De quoi sommes-nous faits ?! » qui questionne l'autorité dans l'espace familial, social et politique, Andréya Ouamba propose à plusieurs artistes en résidence à la Cité internationale des arts d'apporter leur regard sur la question, chacun dans sa langue maternelle.

Andréya Ouamba est danseur et chorégraphe, originaire du Congo. Les contextes, les personnes, les espaces, les objets, sont pour lui une manière de questionner l'état du monde dans lequel il vit, et particulièrement le continent africain. La question de l'espace urbain et de ses publics est au cœur de son travail et s'exprime notamment dans les ateliers *AEx-Corps* qu'il anime à Dakar depuis 2002.

Andréya Ouamba is a dancer and choreographer from Congo, presents his last project "De quoi sommes-nous faits ?!" ("What are we made of") in which he asked several artists in residence at the Cité internationale des arts to expose their ideas on the question, each in his mother tongue.

11h-11h30

En résidence via
l'Institut français et lauréat de la commission
Spectacle vivant de la Cité internationale des arts.

Atelier
1431

© dr

Fernando Victor PRIETO COZ

Le projet que Fernando Victor Prieto Coz présente ici fait partie d'une réflexion en cours sur la façon dont les pensées, les sensations, les émotions, les souvenirs et les rêves se mêlent pour constituer ce que nous concevons comme le « moi ». Le projet se concentre sur le processus de reconnaissance, la manière dont la perception, la mémoire et la pensée travaillent conjointement à l'appréhension du monde qui nous entoure.

Artiste plasticien, Fernando Victor Prieto Coz (Pérou) a étudié les arts à *La Esmeralda*, à Mexico (Mexique). Il a exposé au Pérou et à l'étranger et est lauréat du concours national péruvien *Pasaporte para un Artista* en 2016.

Fernando Victor Prieto Coz (Peru) is a visual artist. His project questions the process of recognition, and how perception, memory and thought, work together so that we can understand the world around us.

10h-12h30

En résidence via l'Institut français.

Scène

Quatuor VAN KUIJK

Programme du concert (12h30-13h & 14h-14h30)

- Felix Mendelssohn, Quatuor à cordes en mi mineur op.44 n°2
- Leos Janacek, Quatuor à cordes n°1 « Sonate à Kreutzer »

Fondé en 2012 à Paris, le Quatuor Van Kuijk remporte en mars 2015 le 1er prix du *Wigmore Hall String Quartet Competition* ainsi que les prix spéciaux Haydn et Beethoven.

Depuis octobre 2015, le quatuor est sélectionné pour participer au programme *BBC 3 New Generation Artists* jusqu'en 2017. Déjà présent sur les grandes scènes internationales, le Quatuor Van Kuijk joue notamment à la salle Gaveau, au *Wigmore Hall* de Londres, aux festivals d'Heidelberg, Verbier, Aix-en Provence, Stavanger…

Founded in 2012 in Paris, the Van Kuijk Quartet won the first prize of the Wigmore Hall String Quartet Competition in March 2015, among others. Already present on major international stages, the Van Kuijk Quartet performs regularly at the Salle Gaveau in Paris, Wigmore Hall in London, festivals of Heidelberg, etc.

La Cité internationale des arts remercie

ProQuartet
Centre européen
de musique de chambre
Paris

En résidence au Centre européen de musique de chambre de Paris - ProQuartet.

Atelier
8220
© dr

Marie QUÉAU

Exposition collective avec Oliver Clément, Louis Gary, Amélie Lucas-Gary.
Commissaire : Marie Quéau (France).

Pourquoi n'entend-on le tonnerre qu'après avoir vu l'éclair ?

Envisageons le contretemps comme un décalage, un déplacement, un délai susceptible d'accueillir des zones de frottement .
Chaque pièce peut être un écho plus ou moins en retard suivant l'époque visée.
Écho, retard ; nous passons de l'aube à l'enfance, du Moyen-Age aux futurs...
Nous nous réunissons pour parler d'autres âges, et spéculer sur la forme des choses à venir.

Marie Quéau

A collective exhibition with Oliver Clément, Louis Gary, Amélie Lucas-Gary.
Curator: Marie Quéau (France).

10h-12h30

Lauréate de la commission Arts visuels de la Cité internationale des arts.

Café
des Arts
THE
REAL
THE
REAL
© dr

Radio THE REAL

Simone Etter et Rotem Gerstel présentent leur projet de plate-forme radiophonique collaborative intitulée « THE REAL ». Plus de 15 artistes en résidence à la Cité internationale des arts ont contribué à la programmation de la radio, projet pluridisciplinaire incluant débats, événements, expositions, collaborations, musique, interviews, revues culturelles, etc.
Dès 14h, chacun est invité à prendre la parole au micro.

Le travail de Simone Etter (Suisse) s'articule autour d'actions et de performances qu'elle monte dans des espaces publics et institutionnels.

Combinant la sculpture, la vidéo et le son, Rotem Gerstel (Israël) fait appel à la nostalgie et l'inconscient collectif dans son travail.

Simone Etter (Switzerland) and Rotem Gerstel (Israel) have initiated a collaborative platform called "THE REAL". Pluridisciplinary project, it includes various topics, questions, ideas, collaborations, music, interviews, etc.

Simone Etter - Résidence via l'Atelier Mondial de Bâle, Suisse.

Rotem Gerstel - Lauréate de la commission Arts visuels de la Cité internationale des arts.

13h-15h30

Atelier 1514
MATINS INEXISTANTS
LES JOURS GRIS
2012
PARIS SUPER NEUCHÂTEL merci
CARNIVORE
SPARGA
MORNING tradition
GROOVY
420 BLÉZITE!
L'ELFE de la CITÉ
© dr

Alexandre SANGSUE

Au cours de sa résidence à la Cité internationale des arts, Alexandre Sangsue s'est intéressé à la notion de spontanéité. Son travail mêle illustration et typographie et s'inspire du catalogue du tatoueur pour créer un dialogue entre ce que l'on voit et ce que l'on exprime. Profitant de l'espace mis à sa disposition pour élargir sa pratique sur un mur de son atelier, il témoigne ainsi de sa vie dans ce lieu particulier.

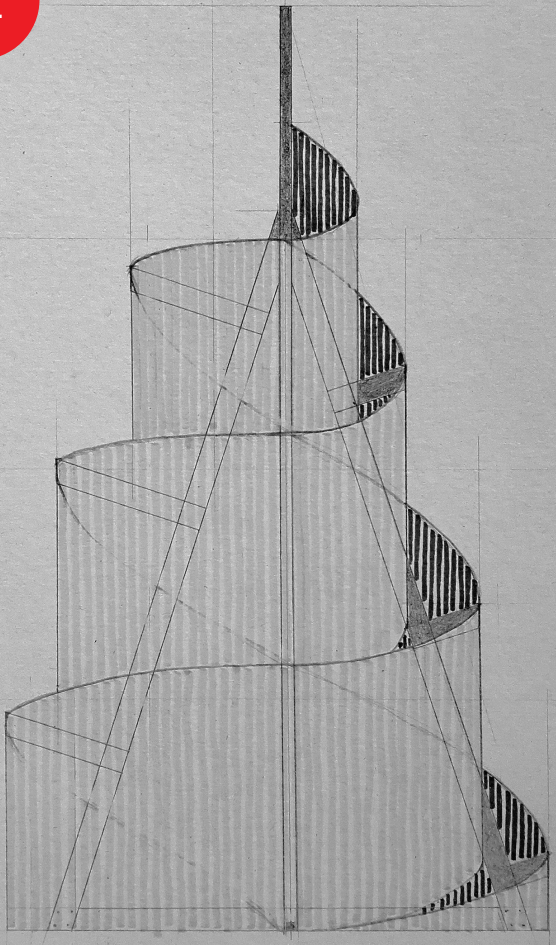
Connu sous le pseudonyme de Sparga, Alexandre Sangsue (Suisse) est un illustrateur, graphiste, dessinateur de BD, animateur ainsi que *veejay*. Sa formation de graphiste lui a donné un amour de la typographie et de la narration qu'il intègre à sa pratique du dessin et de l'expression.

Alexandre Sangsue (Switzerland), aka Sparga, is an illustrator, graphic designer, cartoonist, presenter and veejay. His work combines illustration and typography inspired by tattoo catalogs. He creates a dialogue between what one experiences and what one expresses.

10h-12h30

En résidence via la République et le Canton de Neuchâtel, Suisse.

Espace ext.



© dr

Andreas SCHNEIDER

Lors de son séjour à Paris en 1917, Vladimir Tatline eut l'idée d'une construction en métal d'une hauteur de 400 mètres, censée supplanter la Tour Eiffel. Conçue pour accueillir les différents organes du futur gouvernement mondial après la Révolution bolchévique de 1917, elle ne fut jamais réalisée et est connue aujourd'hui sous le nom de « Monument pour la Troisième-Internationale ».
100 ans plus tard, Andreas Schneider (Suisse) réinterprète les idées de Tatline et crée « L'Usine du Monde ». Cette installation fera écho au projet de radio indépendante « THE REAL » de Simone Etter et Rotem Gerstel.

De 10h à 12h30, Andreas Schneider fera découvrir sa sculpture.

Andreas Schneider presents a wooden construction, new interpretation of "The Tower for a New World" – a work that Vladimir Tatlin imagined exactly 100 years ago in Paris but never built.

From 10am to 12:30pm, join him near his installation.

10h-15h30 En résidence via l'Atelier Mondial de Bâle, Suisse.

Atelier
8225
© dr

Zahra SHAFIE

Le travail de Zahra Shafie est centré sur les êtres humains et leur environnement. Elle observe la vie, la sienne et celle des autres, de son point de vue féminin. Son projet s'inspire d'un célèbre poème persan évoquant la connexion universelle entre les êtres humains :

« All human beings are in truth akin/all in creation share one origin when fate allots a member pangs and pains / no ease for other members then remains »

Sa'di, XIIIe siècle

Le corps d'un homme peint se compose sous nos yeux à travers le puzzle qu'elle met à notre disposition.
Zahra Shafie (Iran), graphiste et peintre, a participé à plus de 30 expositions collectives et quatre expositions individuelles en Iran et à l'étranger.

Human beings and their environment are the prime focus of Zahra Shafie's work. Her current project is inspired by a Persian poem evoking the universal connection between human beings.
The body of a painted man is composed before our eyes through the puzzle she places at our disposal.

10h-12h30 & 13h-13h30

En résidence via l'Institut français.

Atelier
2051
© dr

Pola SPERBER

« Routine invisible » est une série de moules en plâtre d'éléments du petit-déjeuner. Les moules sont fermés et seul leur contenu, leur taille et la complexité du processus de moulage sont indiqués à travers un documentaire photographique.

Née à Aix-la-Chapelle en 1984, Pola Sperber (Allemagne) s'intéresse dans son travail de sculptrice aux principes de narration. Ses œuvres s'emparent d'histoires et les racontent de manière sculpturale ou photographique.

In her work, Pola Sperber (Germany) deals with stories and likes to tell them in a sculptural or photographic way. She presents "Invisible routine", a collection of molds of breakfast typical items. Presented in a closed manner they only tell their content through the size and complexity of the molding process.

10h-12h30

Résidence via le Ministère des Sciences,
de la Recherche et des Arts
de Bade-Wurtemberg, Allemagne.

Atelier
1741

© d

Verena WALZL

Le projet de Verena Walzl se fonde sur une étude du dernier recueil de poèmes de Paul Celan : *Lichtzwang*. Ces poèmes ont été écrits juste avant que l'auteur ne se suicide à Paris en 1970. Elle utilise ce recueil comme un point de départ sentimental pour questionner les modes de production actuels de l'art.

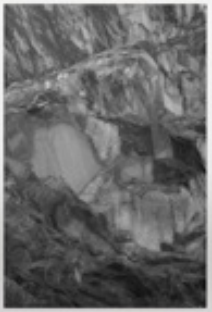
Verena Walzl (Autriche) est plasticienne et poète. Elle est diplômée en études allemandes et en histoire de l'art et entame sa dernière année d'études à l'Académie des Beaux-Arts de Vienne.

Verena Walzl (Austria) is a visual artist and poet. The base of Verena Walzl's project is a research about the last book of poems by Paul Celan, Lichtzwang. She used it as a sentimental starting point to think about today's modes of production of art.

10h-12h30

En résidence via la Ville de Klagenfurt am Wörthersee, Autriche.

Atelier
1734



© dr

Hsiang-Lin WANG

Le projet présenté par Hsiang-Lin Wang est une interprétation visuelle du terme « Voyage ». L'homme voyage par le biais de nombreux moyens de transport depuis des milliers d'années, mais aujourd'hui, les nouvelles technologies comme *Street View* sur Google, les lunettes de réalité virtuelle, etc. aplanissent l'expérience de voyage tridimensionnelle pour la transformer en une expérience visuelle fragmentaire en deux dimensions. Hsiang-Lin Wang s'attelle à redéfinir la signification du concept de « voyage » qui s'en trouve désormais déconstruit.

Hsiang-Lin Wang (Taïwan) réside à New York. Après une formation en musique classique, elle s'est peu à peu redirigée vers la photographie. Son travail a été exposé dans plusieurs pays et elle tiendra une exposition solo au *Taipei Fine Art Museum* en 2019.

Hsiang-Lin Wang is a photographer and musician born in Taiwan. The project she presents is a visual interpretation of the term "Travel". Changing with the apparition of new technology such as Google Street View, she tries to research and redefine the meaning of that concept.

10h-12h30 En résidence via le Centre Culturel de Taïwan à Paris.

Atelier
2231

© »Short Lets Considered (A Liquid Star of Boiling Water)«

Andrea WINKLER

Oscillant entre la sculpture et l'installation, Andrea Winkler propose des compositions scéniques à partir de matériaux bruts, d'objets et de produits transformés – casques de moto, systèmes de contrôle des foules, vêtements de sport, sacs à main, polystyrène, carbone, etc. Ses installations spatiales mettent en scène la présence et la matérialité des objets dans un monde qui change rapidement. Elles témoignent d'une réflexion sur la culture du consommateur dans un maillage urbain de plus en plus théâtral.

Andrea Winkler (Allemagne) vit et travaille à Berlin. Son travail a notamment été exposé à *Frankfurter Kunstverein*, *Aargauer Kunsthaus*, *Neue Kunsthalle St Gallen*, *n.b.k.– Berlin*, *Acme Studios London*, etc.

Oscillating between sculpture and installation, Andrea Winkler (Germany) combines transformed and unprocessed materials, objects and goods – motorbike helmets, crowd control systems, electronic article protection tags, sports apparel, handbags, styrofoam, carbon, etc. – to create scenic complexes.

10h-12h30 En résidence via la Ville de Berlin, Allemagne.

Espace
ext.
© dr

Mehdi YARMOHAMMADI

Mehdi Yarmohammadi présente « Mother », une sculpture conçue comme un symbole de la France, terre d'accueil. L'artiste travaille sur la figure maternelle qui accueille en son sein des migrants de tous horizons, indépendamment des questions de religion, de race et de langue. Elle donne à tous ses enfants liberté, égalité et fraternité.

Le travail de Mehdi Yarmohammadi (Iran) se développe autour de la sculpture et du dessin. Dialoguant avec des sujets sociaux, théosophiques et philosophiques, ses oeuvres se caractérisent par la simplicité et la douceur de leurs formes.

De 10h à 12h30, retrouvez-le pour découvrir sa sculpture.

Mehdi Yarmohammadi (Iran) presents Mother, a sculpture he sees as a symbol of France, a country which welcomes immigrants. Like a mother, she places human beings in her heart, regardless of religion, race and language, and gives all its children vital freedom, equality and fraternity.

From 10am to 12:30pm, join him near his installation.

10h-15h30

En résidence via l'Institut français,
avec le soutien du Ministère de la Culture.

Corridor
© dr

Gaston ZVI ICKOWICZ

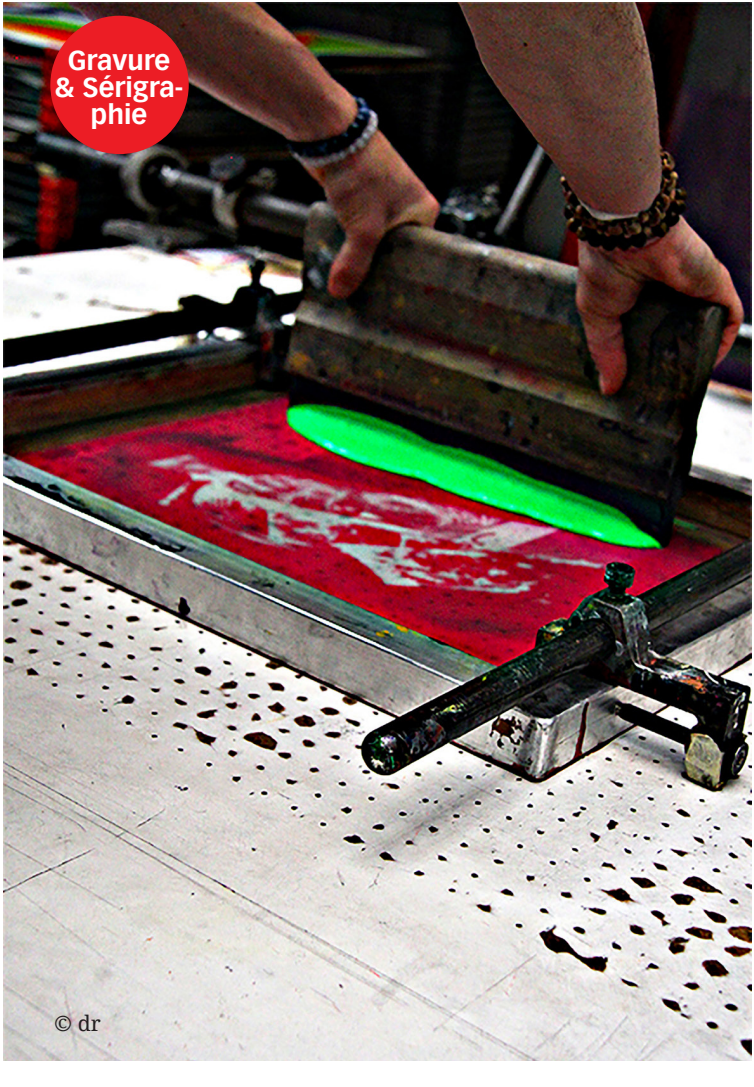
Le travail de Gaston Zvi Ickowicz, vidéaste et photographe, se concentre sur les interactions entre les individus et leur environnement dans un contexte sociopolitique. En dialogue constant avec la sphère israélo-palestinienne, son travail en aborde certains conflits.

Découvrez l'exposition de l'artiste plasticien Gaston Zvi Ickowicz (Israël) « The Earth is Heavy, and its Weight Pulls Downwards » toute la journée, et jusqu'au 30 septembre 2017.

Gaston Zvi Ickowicz (Israel) mainly works in video and photography and his research centers on the interaction between people and landscape in a socio-political context. His work entertains a dialogue with the Israeli-Palestinian sphere and touches some of the conflicts it contains.

Exhibition all day long, and until September 30th, 2017.

En résidence via le Ministère de la Culture et des Sports, Israel.



© dr

Ateliers de GRAVURE & SERIGRAPHIE

Exceptionnellement, la Cité internationale des arts ouvre les portes de ses ateliers de gravure et sérigraphie. Résidents et artistes permanents seront heureux de vous y accueillir pour une découverte de leurs univers.

Les ateliers de gravure et sérigraphie seront ouverts dès 12h30 et jusqu'à 15h30.
Rendez-vous à 13h et 15h pour une démonstration du procédé de gravure (19 personnes maximum à chaque séance).

Exceptionally, the Cité internationale des arts opens the door of its silkscreening and engraving studios. Residents and permanent artists will be pleased to welcome everyone.

The studios will be open from 12:30pm until 3.30pm.
Come at 1 or 3pm for a demonstration of the engraving technique (19 persons only for each session).

RESTAURATION

Besoin de faire une pause gourmande pendant les Traversées du Marais ? Rendez-vous au point restauration de la Cité internationale des arts, dans la cour, de 12h30 à 15h30, et découvrez les menus de nos trois partenaires :

Le Tart'in

www.le-tart-in.com

Le Tart'in

Des tartines gourmandes et savoureuses préparées avec des produits de saison, le tout fait maison. Et toujours l'accueil chaleureux et le sourire de Béné & Adam.

MENU

- Les Tartines, servies avec salade verte
  - La Poulette (pain de campagne, poulet rôti, compotée d'oignons rouges, double cheddar gratiné, sauce BBQ)
  - La Délicieuse (pain noir aux céréales, saumon fumé, mousse d'avocat au fromage frais, pousses de roquette)
  - La Helena (pain de campagne, caviar d'aubergines, tartare de tomates aux échalottes, roquette, crème de balsamique)

- Les Patata's en accompagnement (pommes de terre grenailles cuites au four marinées aux herbes et au paprika)
- Muffins, yaourt et fruits frais pour le dessert
- Boissons softs, bière (Gallia - bière parisienne) et rosé frais

Minute Papillons !

www.facebook.com/minutepapillons.truck

Découvrez à bord de son triporteur une spécialité italienne qui fera tourbillonner vos papilles ; la Piadine. Cette galette de blé à base d'huile d'olive se farcit de produits frais italiens. Saine et gourmande, elle s'adapte également aux végétariens. L'accueil y est très chaleureux, comme à la maison !

MENU
- La Piadine farcie des produits de votre choix (charcuterie, fromage, légumes, viande blanche, version végétarienne)
- Accompagnements de saison (Salade de roquette, tomates cerise, copeaux de parmesan, graines de sésame, Salade de pâtes pesto vert, parmesan)
- Panna cotta aux fruits rouges et tiramisu spéculoos maison pour le dessert
- Très large choix de boissons

Chez Aija

www.facebook.com/chezajia

Inspirée par la cuisine de son enfance et par ses voyages entre l'Europe et l'Asie, Aija propose des spécialités taïwanaises.

MENU
- Hot dog taïwanais, Riz avec du porc
- Bao, Pyramide taïwanaise

Mes notes....

BONNE VISITE !

ENJOY YOUR VISIT!

CITÉ INTERNATIONALE DES ARTS

Les artistes en résidence ouvriront également
les portes de leurs ateliers en soirée, de 18h à 22h.

Toutes les informations sur notre site internet !
www.citedesartsparis.fr

Cité internationale des arts

Depuis sa création en 1965, la Cité internationale des arts accueille en résidence des artistes du monde entier. C'est un lieu de vie ouvert au dialogue entre les cultures, où les artistes rencontrent leurs publics et des professionnels.

La Cité internationale des arts s'étend sur deux sites complémentaires, l'un dans le Marais et l'autre à Montmartre. En partenariat avec 135 organismes français et internationaux, elle accueille chaque mois plus de 300 artistes de toutes disciplines pour des durées pouvant aller à plus de 6 mois.

Président : Henri Loyrette
Directrice générale : Bénédicte Alliot

MAIRIE DE PARIS

INSTITUT DE FRANCE ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
MINISTÈRE DE LA CULTURE

Découvrez également en septembre à la Cité internationale des arts

11.09 - Léonie singt en concert (performance musicale)

13.09 / 04.11 - Exposition « Ikbal / Arrivées, pour une nouvelle photographie algérienne »
(vernissage le 12.09 à 18h)

13.09 - Rencontre avec les photographes de l'exposition « Ikbal / Arrivées »

14.09 - Rencontre avec le photographe Pablo Bartholomew, en partenariat avec la Maison Européenne de la Photographie.

18.09 - Projection par Gaston Zvi Ickowicz

25.09 - Performance par Alyona Ageeva

30.09 / 07.10 - Festival ¡Viva Villa!
(site de Montmartre - 16 rue Girardon, 75018 Paris)

www.citedesartsparis.fr
18 rue de l'Hôtel de Ville - 75004 Paris
Métro Pont Marie (ligne 7)